



1^{er} et 2^e cycle du primaire

Titre : Yazan

Auteure : Diane Groulx

Illustration de la page couverture : Rig

Série : Les élèves de Madame Chapeau

Groupe d'âge visé : 7 à 10 ans

Genre : roman documentaire

Prix : 16,95 \$

Thèmes : Côte-Nord, immigration, francisation, classe d'accueil, classe ILSS, apprentissage, découverte, réfugiés...

RÉSUMÉ

Yazan arrive tout juste dans la classe d'accueil de Madame Chapeau et il a de la difficulté à s'intégrer. Après son parcours migratoire éprouvant, il n'arrive pas à faire confiance à son nouveau milieu. Son enseignante tente de l'inclure dans les activités en classe alors qu'elle amène virtuellement ses élèves en autobus vers la Côte-Nord pour leur faire découvrir leur terre d'accueil tout en leur apprenant le français.

QU'EST-CE QU'UN ROMAN DOCUMENTAIRE ?

Le roman documentaire présente une histoire ponctuée de faits, d'énoncés scientifiques, d'informations sur un sujet ou de données statistiques. Dans la série *Les élèves de Madame Chapeau*, chaque tome met de l'avant une région différente du Québec. Dans ce tome-ci, alors que Yazan apprend le français en découvrant la Côte-Nord, les lecteurs, eux, sont sensibilisés à la réalité des nouveaux arrivants.

L'AUTEURE



Orthopédagogue de formation, Diane Groulx a toujours aimé lire et écrire. Au fil des ans, elle a eu la chance de publier de nombreux livres jeunesse. Plusieurs des romans et des albums illustrés qu'elle a écrits font découvrir la culture du peuple inuit puisque c'est au Nunavik qu'elle a débuté sa carrière d'enseignante. Aujourd'hui, tout l'inspire : ses enfants, l'actualité, le quotidien et son contact avec les élèves des classes d'accueil. Elle prend plaisir à créer des personnages et à développer des récits. L'écriture est un travail solitaire, mais ses éditeurs l'entourent bien. Elle aime particulièrement rencontrer de jeunes lecteurs pour partager son expérience et sa passion avec eux.

MISE EN CONTEXTE DE LA LECTURE

1- Questions à exploiter avant la lecture

Lisez le titre avec vos élèves et posez les questions suivantes :

Qu'est-ce qui distingue le nom de la série du titre du livre ?

À ton avis, qui est Madame Chapeau ? Quel est son métier ?

Selon toi, qui est Yazan ?

Regardez l'illustration du livre avec vos élèves et posez-leur les questions suivantes :

Peux-tu me décrire ce que tu vois sur l'illustration ?

Que représente-t-elle ?

Selon ce que tu vois, peux-tu me dire quels seront les thèmes du livre ?

Lisez le résumé avec vos élèves et posez les questions suivantes :

D'après toi, que va-t-il se passer dans ce roman ?

De quel genre de roman crois-tu qu'il s'agit ?

Que crois-tu apprendre de nouveau grâce à ce roman ?

2- Pendant la lecture

Pendant la lecture, surtout si elle se déroule sur plusieurs jours, vous pouvez utiliser les questions Chapitre par Chapitre (oralement ou sur papier) pour résumer ce qui s'est passé et rafraichir la mémoire des élèves sur les éléments essentiels de l'histoire afin d'en faciliter la compréhension.

3- Retour sur la lecture

Après la lecture, certaines questions peuvent être posées.

Qu'as-tu aimé le plus dans cette histoire ? Pourquoi ?

Que penses-tu de la façon d'enseigner de Madame Chapeau ?

As-tu déjà visité une autre région du Québec que celle où tu habites ?

Qu'as-tu appris sur la Côte-Nord pendant ta lecture ?

ACTIVITÉ #1 : QUESTIONS CHAPITRE PAR CHAPITRE**CHAPITRE 1 : L'ACCUEIL DU NOUVEAU**

1. Où Madame Chapeau enseigne-t-elle ? _____
2. Pourquoi l'enseignante est-elle surnommée ainsi ? _____

3. Quand Yazan est-il arrivé au pays ? _____
4. Pourquoi Oksana ne s'offusque-t-elle pas quand Yazan ne prend pas son cadeau ? _____

5. Comment Yazan réagit-il lorsque les élèves sont excités et font du bruit ? _____

6. À combien d'heures de route la Côte-Nord se trouve-t-elle de Montréal ? _____
7. Pourquoi la Côte-Nord se nomme-t-elle ainsi ? _____
8. Comment les Autochtones se déplaçaient-ils sur leur territoire avant que les colons y construisent des routes ? _____

CHAPITRE 2 : UN BRUIT QUI DÉRANGE

1. Que font les élèves pendant leur « trajet » vers la Côte-Nord ? _____

2. Pourquoi Madame Chapeau permet-elle à Yazan de rester en classe pendant la récréation ? _____

3. Que doit faire Yazan avant d'apprendre à lire, écrire et calculer ? _____

4. Comment Yazan réagit-il lorsqu'il entend la souffleuse sans la voir ? _____
5. Comment Yazan décrit-il le fou de Bassan dessiné sur la roche que lui a donné Oksana ? _____

CHAPITRE 3 : L'INTÉGRATION DU NOUVEAU

1. Pourquoi Yazan refuse-t-il de parler lorsqu'il est à l'école ? _____
2. Où Yazan s'isole-t-il dans la cour d'école ? _____
3. Explique le jeu que fait Madame Chapeau avec ses élèves à l'extérieur. _____

4. Comment Camilo tente-t-il de faire participer Yazan à un jeu ? _____

5. Combien de tentatives cela prend-il à Camilo avant que Yazan se mette à jouer ? _____

CHAPITRE 4 : LE VOYAGE DE LA BALEINE

1. Où l'autobus s'arrête-t-il ? _____
2. Quels autres noms le brun et le bleu peuvent-ils avoir ? _____
3. Comme les monolithes se forment-ils ? _____
4. Comment Madame Chapeau donne-t-elle l'impression aux élèves de se trouver dans un bateau-taxi en route vers les îles Mingan ? _____

5. Pourquoi ne faut-il pas se lever lorsqu'on est en bateau ? _____
6. Combien d'espèces de baleines y a-t-il dans le Saint-Laurent ? Nomme celles choisies par les élèves pour faire des recherches en équipe. _____

7. Quelle espèce de baleine attire le regard de Yazan et pourquoi ? _____

CHAPITRE 5 : AUTOUR D'UN THÉ

1. À quoi servent les interprètes ? _____
2. Qu'est-ce qu'un thobe et quelles sont ses caractéristiques ? _____

3. Que racontent les parents de Yazan à Madame Chapeau ? _____
4. Quelle surprise Madame Chapeau a-t-elle apportée pour son élève ? _____

5. Comment Yazan s'identifie-t-il au rorqual ? _____

CHAPITRE 6 : UNE RÉCRÉATION MOUVEMENTÉE

1. Quels vêtements sont-ils nouveaux pour Yazan ? _____

2. Comment Yazan occupe-t-il ses récréations lorsqu'il n'est pas isolé dans son coin ? _____

3. Qu'aimerais mieux faire Siham que de rester avec Yazan ? _____
4. Où Madame Chapeau envoie-t-elle des élèves à la recherche de Yazan ? _____

5. Que s'est-il passé à la récréation qui a mené Yazan à se sauver ? _____

6. À qui Madame Chapeau demande-t-elle de l'aide ? _____

CHAPITRE 7 : UN SOULAGEMENT

1. Quelle stratégie Madame Chapeau emploie-t-elle pour trouver où pourrait être Yazan ? _____
2. Qu'est-ce qui attire Madame Chapeau dans le parc ? _____
3. Où Yazan s'est-il caché ? _____
4. Comment Madame Chapeau s'approche-t-elle de Yazan pour ne pas lui faire peur ? _____

CHAPITRE 8 : EN CAMPING À L'ÉCOLE

1. Comment les autres élèves de la classe se comportent-ils envers Yazan ? _____
2. Quelle activité les élèves feront-ils pour clore leur visite de la Côte-Nord ? _____
3. Qu'ont apporté les quinze élèves qui participent à l'activité ? _____
4. À quoi la classe ressemble-t-elle lorsque les élèves ont terminé de l'aménager ? _____
5. Qu'ont préparé les élèves pour le souper ? _____

CHAPITRE 9 : LE PARTAGE

1. Quelle recette Madame Chapeau montre-t-elle à ses élèves ? _____
2. Comment décrit-on la chicoutai ? _____
3. Comment les natifs de la Côte-Nord surnomment-ils le macareux moine, et pourquoi ? _____
4. Qu'apporte Yazan en se joignant au déjeuner en classe ? _____
5. Comment Yazan se fait-il comprendre par ses camarades pendant les exercices de mathématiques ? _____

CHAPITRE 10 : DES RIMES POUR S'EXPRIMER

1. Comment Madame Chapeau décrit-elle le travail des poètes ? _____
2. Quel poète Madame Chapeau présente-t-elle à ses élèves ? _____
3. Comment Siham compare-t-elle les explications de Madame Chapeau avec sa propre expérience avec les accents ? _____

4. Comment Yazan réagit-il au poème récité ? _____

5. Quelle conclusion les élèves tirent-ils de la lecture du poème ? _____

6. Comment Yazan écrit-il son poème ? _____

ACTIVITÉ #2 : LE COURS DE L'HISTOIRE

Yazan a fait énormément de progrès entre ses débuts dans la classe de Madame Chapeau et la fin du roman et pas seulement au niveau académique. Le récit amène tranquillement Yazan à retrouver confiance en les autres et en son environnement, non sans défis. Retracer un peu le parcours de Yazan et les autres élèves de Madame Chapeau en remplaçant en ordre chronologique les événements suivants.

- Effrayé, Yazan s'enfuit de l'école et se cache dans le bac de rangement d'un parc.
- Les élèves de Madame Chapeau passent la nuit à l'école.
- Yazan trouve un coin entre deux murs dans la cour où il se sent en sécurité.
- Siham oublie de rester avec Yazan pendant la récréation.
- L'enseignante présente les espèces de baleines qu'il y a dans le Saint-Laurent.
- Oksana offre une roche peinte au nouvel arrivé dans la classe.
- Camilo trouve une façon d'inclure Yazan en jouant au ballon.
- Madame Chapeau va rencontrer les parents de Yazan chez lui.

1	2	3	4	5	6	7	8

ACTIVITÉ #3 : LES BALEINES

On apprend pendant la lecture du roman que treize espèces de cétacés peuplent le Saint-Laurent. Les élèves de Madame Chapeau ont fait des recherches sur le rorqual commun, le bélouga et le cachalot, mais qu'en est-il des dix autres espèces? En équipe, choisissez une des espèces suivantes pour préparer un exposé oral avec une affiche comme support visuel.

Entoure le choix de ton équipe :

L'épaulard — Le globicéphale noir de l'Atlantique — Le marsouin commun

La baleine à bec commune — Le dauphin à nez blanc

Le dauphin à flancs blancs de l'Atlantique — La baleine noire — Le rorqual bleu

Le petit rorqual — Le rorqual à bosse

ACTIVITÉ #3 : PROF D'UN JOUR

Dans ce roman, tu en as appris plus sur la Côte-Nord, mais savais-tu que le Québec est divisé en 17 régions administratives différentes? Choisis-en une à présenter à ta classe; ses principales villes, ses attraits touristiques, ses endroits emblématiques... Prends des notes ci-dessous et tu peux même trouver des photos pour accompagner ta présentation!

Région choisie : _____

Bas-Saint-Laurent — Saguenay-Lac-Saint-Jean — Capitale-Nationale — Mauricie

Estrie — Montréal — Outaouais — Abitibi-Témiscamingue — Côte-Nord — Laval

Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine — Chaudière-Appalaches — Nord-du-Québec

Lanaudière — Montérégie — Centre-du-Québec — Nunavik

ACTIVITÉ #5 : AVOIR LA CLASSE

Les élèves ne sont pas les seuls à être regroupés par classe. Les mots aussi, et cela nous permet de bien les accorder. Essaie d'associer les quatre classes suivantes aux mots soulignés. Inscris ta réponse dans la colonne appropriée.

Nom / Déterminant / Adjectif / Verbe

Une même classe peut être utilisée plus d'une fois

1. « Madame Chapeau leur <u>lit</u> un extrait d'un texte de Roland Jomphe. » (p.80)	
2. « Madame Chapeau utilise aussi un <u>diffuseur</u> . » (p.38)	
3. « Le garçon s'accroche à <u>la</u> main tendue. » (p.64)	
4. « Il sait qu'elle se promène dans la mer de son pays <u>natal</u> . » (p.42)	
5. « Au loin, de gros <u>rochers</u> apparaissent. » (p.33)	
6. « L'enseignante <u>demande</u> aux enfants de se calmer. » (p.11)	
7. « Yazan a migré dans un <u>nouveau</u> pays. » (p.49)	
8. « Autour de <u>huit</u> heures, Yazan revient à l'école. » (p.73)	

ACTIVITÉ #6 : DU PAREIL AU MÊME

Tu sais ce qu'est un synonyme ? C'est un mot ayant la même signification et la même classe qu'un autre. Par exemple, le synonyme de l'adjectif heureux est content. Trouves-en pour les mots soulignés ci-dessous, tirés du roman.

1. « Comme vous pouvez le voir, <u>la route</u> qu'on va suivre longe le côté nord du fleuve Saint-Laurent. » (p.14)	
2. « Il s'y sent <u>à l'abri</u> . » (p.28)	
3. « On organise <u>immédiatement</u> une équipe de recherche. » (p.56)	
4. « Les élèves et ses collègues ont trop de difficulté à bien le <u>prononcer</u> . » (p.7)	
5. « Yazan a <u>migré</u> dans un nouveau pays. » (p.49)	
6. « Ce ne sont pas les humains qui les ont <u>sculptés</u> . » (p.35)	
7. « Yazan <u>se familiarise</u> avec les intonations de la langue française. » (p.21)	
8. « Il l'a déjà <u>aperçue</u> . » (p.42)	

ACTIVITÉ #7 : UNE AUTRE LANGUE

Lorsqu'on apprend une nouvelle langue, des icônes peuvent être un bon outil pour accompagner et simplifier la lecture. Choisis quelques mots comprenant des icônes qui se répètent dans l'histoire, traduis-les dans la langue de ton choix et présente ces mots à ta classe.

Français	Langue : _____

ACTIVITÉ #8 : LE COMPTE EST BON

Les élèves de Madame Chapeau font des exercices de mathématique pendant leur trajet virtuel vers la Côte-Nord. Participe toi aussi en trouvant la réponse aux équations suivantes.

Attention : Tu ne peux pas te servir d'une calculatrice

a. $23 + 16 =$ _____

b. $4 + 15 =$ _____

c. $63 - 9 =$ _____

d. $5 + 8 =$ _____

e. $117 - 6 =$ _____

f. $21 + 5 =$ _____

g. $46 + 3 =$ _____

h. $72 - 48 =$ _____

i. $53 + 29 =$ _____

j. $13 + 15 =$ _____

k. $8 + 14 =$ _____

ACTIVITÉ #9 : LA PLUS BELLE ROCHE

Dans l'encadré ci-dessous, fais un croquis de ce que tu peindrais sur une roche lisse trouvée dans la cour de ton école. Elle doit tenir dans le creux de ta main, tu peux donc créer ton dessin en gardant ce détail en tête.

ACTIVITÉ #10 : UN GRAND REPAS

La cuisine est une excellente (et délicieuse) façon de découvrir de nouvelles cultures. En t'inspirant des recettes traditionnelles de ta famille ou en effectuant des recherches sur celles typiques d'un pays qui t'intéresse, partages-en une avec ta classe pour lui faire découvrir. Explique d'où vient ce plat, avec quoi le cuisine-t-on et comment, dans quelles circonstances est-il servi, pourquoi est-il nommé ainsi, etc. Compile ensuite le tout pour obtenir un livre de recettes unique !

Nom du plat et signification : _____

Pays d'origine : _____

Quand le cuisine-t-on ? : _____

Ingrédients : _____

Préparation : _____

CLÉS DE CORRECTION**ACTIVITÉS #1 : QUESTIONS CHAPITRE PAR CHAPITRE****CHAPITRE 1 : L'ACCUEIL DU NOUVEAU**

1. Dans une classe d'accueil à Montréal.
2. Son nom est trop difficile à prononcer pour les autres et elle porte toujours différentes sortes de chapeaux.
3. Il y a deux semaines.
4. Elle sait que parfois on a besoin de temps pour s'adapter.
5. Il place ses mains sur ses oreilles, le bruit est trop fort pour lui.
6. 13 heures de route.
7. Parce que le territoire se trouve sur la rive nord du Saint-Laurent.
8. En canot.

CHAPITRE 2 : UN BRUIT QUI DÉRANGE

1. Des activités de français et de mathématique.
2. Parce qu'elle comprend qu'il a besoin de se sentir en sécurité.
3. Apprivoiser son rôle d'élève, il doit se sentir à l'aise avec la routine de la classe.
4. Il se cache sous son pupitre.
5. L'oiseau possède une tête jaune et un bec bleu. Son corps est tout blanc. Ses pattes sont palmées.

CHAPITRE 3 : L'INTÉGRATION DU NOUVEAU

1. Il a de la difficulté à donner sa confiance aux autres.
2. Dans la cour d'école, il a trouvé un petit coin tranquille entre deux murs.
3. Tout le monde se place en cercle et Madame Chapeau est au centre avec un ballon. Elle lance le ballon aux élèves qui doivent dire un mot associé à une catégorie qu'elle leur donne.
4. Il fait exprès de faire rouler le ballon près de Yazan,
5. Quatre.

CHAPITRE 4 : LE VOYAGE DE LA BALEINE

1. Au quai de Havre-Saint-Pierre.
2. Terre de Sienne pour le brun ou cyan pour le bleu.
3. Par l'érosion, des milliers d'années du vent et de l'eau qui sculptent les rochers.
4. Elle utilise un vaporisateur qui les arrose d'eau salée et un diffuseur aux odeurs de la mer.
5. Pour ne pas chavirer.
6. 13 espèces et les élèves ont choisi le rorqual commun, le bélouga et le cachalot.
7. Le rorqual commun parce qu'il en déjà vue dans la mer de son pays natal.

CHAPITRE 5 : AUTOUR D'UN THÉ

1. À traduire dans une autre langue.
2. C'est un vêtement traditionnel, bleu, avec des manches longues et qui arrive aux chevilles.
3. Leur parcours migratoire difficile.
4. Une affiche avec une baleine pour décorer le mur près de son lit.
5. Comme lui, cette baleine migre et il espère avoir le même courage que le rorqual pour découvrir sa terre d'accueil.

CHAPITRE 6 : UNE RÉCRÉATION MOUVEMENTÉE

1. Le pantalon de neige, le manteau, le foulard et les mitaines.
2. Madame Chapeau demande à un élève différent chaque jour de jouer avec lui.
3. Jouer avec ses amies des autres classes.
4. Dans les toilettes, au secrétariat et au local des éducatrices.
5. Un élève a fait semblant de tenir une arme en visant Yazan.
6. Aux policiers.

CHAPITRE 7 : UN SOULAGEMENT

1. Elle tente de se mettre dans la peau de son élève.
2. Elle est attirée par les grands arbres.
3. Dans un gros bac de rangement à côté du chalet.
4. Elle lui parle à voix haute et s'approche doucement.

CHAPITRE 8 : EN CAMPING À L'ÉCOLE

1. Ils en prennent soin, empêchent les autres de lui faire peur et le protègent.
2. Ils vont passer une nuit à l'école.
3. Sac de couchage, couverture et oreiller.
4. À une mini maison.
5. Chaque élève a apporté quelque chose de la maison à partager.

CHAPITRE 9 : LE PARTAGE

1. Comment cuisiner de la bannique, un pain autochtone.
2. C'est un petit fruit qui pousse en Côte-Nord et qui ressemble un peu à une framboise, mais elle est orangée et a un goût différent.
3. Le calculot parce qu'il hoche la tête comme s'il calculait.
4. Une grande assiette de dattes, de menthe et de boules de labné, une sorte de fromage. Il y a aussi un bol d'épices mélangées appelées zaatar et un bol d'huile d'olive pour tremper le pain.
5. Il utilise ses doigts pour se faire comprendre.

CHAPITRE 10 : DES RIMES POUR S'EXPRIMER

1. Un poète est une personne qui crée des images avec des mots.
2. Roland Jomphe.
3. Yazan et elle parlent la même langue, mais parfois, les expressions sont différentes.
4. Yazan ne comprend rien, mais il se laisse bercer par les mots. Le poème devient une musique joyeuse à ses oreilles.
5. On est tous importants sur cette Terre et dans cette classe.
6. Il copie sur papier les mots qu'il voit au tableau. Il les choisit bien. Son écriture est belle, ses lettres sont tracées délicatement. Ce sont des mots qu'il comprend et qui le touchent.

ACTIVITÉ #2 : LE COURS DE L'HISTOIRE

f-c-g-e-h-d-a-b

ACTIVITÉ #5 : AVOIR LA CLASSE

1. Verbe
2. Nom
3. Déterminant
4. Adjectif
5. Nom
6. Verbe
7. Adjectif
8. Déterminant

ACTIVITÉ # 6 : DU PAREIL AU MÊME

1. la route : le chemin...
2. À l'abri : protégé...
3. Immédiatement : à l'instant, au même moment...
4. Prononcer : dire, articuler...
5. Migré : déménagé...
6. Sculpté : façonné...
7. Se familiarise : s'habitue, apprivoise...
8. Aperçue : vue, remarquée...

ACTIVITÉ #8 : LE COMPTE EST BON

- a. 39
- b. 19
- c. 54
- d. 13
- e. 111
- f. 26
- g. 49
- h. 24
- i. 82
- j. 28
- k. 22